叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 间谍永不言败！(spies Die Hard!) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

间谍永不言败！(Spies Die Hard!)

第1/1页

['ɜːrθs] ['espiənɑːʒ] [rɪŋ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hedeɪk] ,
Earth's espionage ring was a headache ,
地球的 间谍 戒指 曾是 一个 头痛 ,

地球的间谍网络令人头疼。

[səʊ][ðə; ði] ['mɑːʃn] [sɪ'kjʊərəti] [tʃiːf] ['ɒfəd] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kiː] ['eɪdʒənt] .
so the Martian Security Chief offered ten thousand credits for a key agent .
所以 这 火星人 安全 首席 提供 十 千 学分 为了 一个 钥匙 代理人 .

于是，火星安全主管悬赏一万信用点，寻找一名关键特工。

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [praɪs] —
But even for a price —
但 甚至 为了 一个 价格 —

但即便付出代价——

[spaɪz] [daɪ] [hɑːd] !
SPIES DIE HARD !
间谍 死 难的 !

间谍永不言败！

[baɪ] ['ɑːnəld] ['mɑːmə]
By Arnold Marmor
经过 阿诺德 大理石

作者：阿诺德·马默

" [ðɪs] [mæn][ɪz][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [drəʊnd] ,
" THIS man is a spy for Earth , " a voice droned ,
" 这 男人 是 一个 间谍 为了 地球 , " 一个 嗓音 无人机 ,

"这个人是地球的间谍，"一个声音单调地说。

[æz; əz][ðə; ði]['telikɑːstə(r)][vaɪbɹ'eɪtɪd][ænd; ənd][ə; eɪ]['fəʊtəʊ][ɒv; əv] ['hæri] [hɔːn] [flæʃt] [ɒn][ðə; ði] [skriːn]
as the telecaster vibrated and a photo of Harry Horn flashed on the screen
作为 这 电吉他 振动 和 一个 照片 的 哈里 喇叭 闪光灯 在 这 屏幕

.
:
.

电吉他震动起来，屏幕上闪过哈里·霍恩的照片。

" [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mæn] , [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] .
" Ten thousand credits for this man , dead or alive .
" 十 千 学分 为了 这 男人 , 死的 或者 活 .

"这个人，无论死活，都值一万信用点。"

['kɒntækt]['læzə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] .
Contact Lazar of the Security Police .
接触 拉扎尔 的 这 安全 警察 .

联系安全警察的拉扎尔。

['hæri] [hɔːn] .
Harry Horn .
哈里 喇叭 .

哈里·霍恩。

['θɜːti] - [fɔː(r)] , [faɪv] [fiːt] , [ɪ'lev(ə)n] ['ɪntʃɪz] , [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [tuː] [paʊndz] .
Thirty - four , five feet , eleven inches , one hundred and seventy - two pounds .
三十 - 四 , 五 脚 , 十一 英寸 , 一 百 和 七十 - 二 磅 .

三十四岁，身高五英尺十一英寸，体重一百七十二磅。

" [lɪn] ['brɪkəl] [snæpt] [ɒf] [ðə; ði] ['hʌmɪŋ] [mə'ʃiːn] .
" Lynn Brickel snapped off the humming machine .
" 林恩 砖块 啪啪 离开 这 哼唱 机器 .

琳恩·布里克尔关掉了嗡嗡作响的机器。

[ʃiː; ʃi] [fraʊnd] .
She frowned .
她 皱眉 .

她皱起了眉头。

[hɔːn] [hæd; həd] [biːn] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːʃn] [sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] , [wʌn][ɒv; əv]['leɪzɑːrz][tɒp] [men] .
Horn had been high in the Martian Security Police , one of Lazar's top men .
喇叭 有 到过 高的 在 这 火星人 安全 警察 , 一 的 拉扎尔的 顶部 男人 .

霍恩曾是火星安全警察部队的高级成员，也是拉扎尔的得力干将之一。

[naʊ] [hɔːn] [tɜːnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][spaɪ][fɔː(r); fə(r)] [ɜːθ] .
Now Horn turned out to be a spy for Earth .
现在 喇叭 转向 出去 到 是 一个 间谍 为了 地球 .

原来霍恩是地球的间谍。

[waɪ] ['hædnt][ʃiː; ʃi] [biːn] [təʊld] ?
Why hadn't she been told ?
为什么 之前没有 她 到过 讲述 ?

为什么没人告诉她?

[wɒz; wəz] [griːn] ['luːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
Was Green losing his trust in her ?
曾是 绿色的 输 他的 相信 在 她 ?

格林是不是对她失去了信任?

['hædnt] [ʃiː; ʃi] [helpt] [mək'liːn] [ænd; ənd]['sɑːn.də.sən] [ɪ'skeɪp] [frɒm; frəm] [mɑːz] ?
Hadn't she helped McLean and Sanderson escape from Mars ?
之前没有 她 帮助 麦克莱恩 和 桑德森 逃脱 从 火星 ?

她不是帮助麦克莱恩和桑德森逃离火星了吗?

[hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːt] ['tjuːnɪk] ['ʃimə] [æz; əz][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [peɪs] [ðə; ði][flɔː(r)] .
Her short tunic shimmered as she began to pace the floor .
她 短的 束腰外衣 闪闪发光 作为 她 开始 到 步伐 这 地面 .

她开始在地板上踱步，短款束腰外衣随之闪闪发光。

[ʃiː; ʃi] [stɒpt] [ʃɔːt] [æz; əz][ə; eɪ] [hʌm] [splæʃt] [θruː] [ðə; ði] [ruːm] .
She stopped short as a hum splashed through the room .
她 停止 短的 作为 一个 哼 溅起 通过 这 房间 .

一阵嗡嗡声响彻房间，她猛地停住了脚步。

[ʃiː; ʃi] [went] ['kwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [prest] [ə; eɪ] [red] ['bʌt(ə)n] [ɒn][ðə; ði] [wɔːl] .
She went quickly to the door and pressed a red button on the wall .
她 去 迅速地 到 这 门 和 按下 一个 红色的 按钮 在 这 墙 .

她迅速走到门口，按下了墙上的一个红色按钮。

[bʌt; bət][ðə; ði][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][dɪd][nɒt] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
But the vibration of the elevator did not reach her ears .
但 这 振动 的 这 电梯 做过 不是 抵达 她 耳朵 .

但电梯的震动并没有传到她的耳朵里。

['pʌz(ə)ld] , [ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [stept] ['ɪntuː][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] [hɔːl] .
Puzzled , she opened the door , stepped into the marble hall .
困惑 , 她 打开 这 门 , 步 进入 这 大理石 大厅 .

她疑惑地打开门，走进了大理石大厅。

[ʃiː; ʃi] [ʃrʌg] ,
She shrugged ,
她 耸了耸肩 ,

她耸了耸肩。

['stɑːtɪd] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] [wen] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] [ɒn][ðə; ði]
started to return to her apartment when the sound of footsteps on the
开始 到 返回 到 她 公寓 什么时候 这 声音 的 脚步声 在 这
[steəz] ['hɔːltɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
stairs halted her .
楼梯 停止 她 .

她正要返回公寓，却被楼梯上的脚步声惊醒。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] .
She waited .
她 等待 .

她等待着。

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [vjuː] .
He came into view .
他 来了 进入 看法 .

他出现在视野中。

['hæri] [hɔːn] .
Harry Horn .
哈里 喇叭 .

哈里·霍恩。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
There was no mistaking his face .
那里 曾是 不 误会 他的 脸 .

他的脸绝对不会认错。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [flæʃt] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] ['telikɑːstə(r)] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [deɪ] .
It had flashed on and off the telecaster throughout the day .
它 有 闪光灯 在 和 离开 这 电吉他 自始至终 这 天 .

一整天，它都在电吉他上忽明忽暗地闪烁着。

" ['brɪkəl] ? " [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
" Brickel ? " he said , coming up to her .
" 砖块 ? " 他 说 , 未来 向上 到 她 .

“布里克尔？”他走上前去问道。

[hɪz; ɪz] [waɪt] ['kʌvərɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['spɒtɪd] [wɪð] [ɡraɪm] .
His white coveralls were spotted with grime .
他的 白色的 连体工作服 是 斑 和 污垢 .

他的白色工作服上沾满了污垢。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [dɑːk] [bruːz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [raɪt] [tʃiːk] .
There was a dark bruise on his right cheek .
那里 曾是 一个 黑暗的 挫伤 在 他的 正确的 脸颊 .

他右脸颊上有一块深色的淤青。

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [aɪm] ['hæri] [hɔːn] . "
" I'm Harry Horn . "
" 我是 哈里 喇叭 . "

“我是哈里·霍恩。”

" [ai] [nəʊ] . "
" I know . "
" 我 知道 . "

“我知道。”

" [juːv] [gɒt] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] .
" You've got to help me .
" 你已经 得到 到 帮助 我 .

你必须帮帮我。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['ɜːdʒənt] , ['pliːdɪŋ] .
" His voice was urgent , pleading .
" 他的 嗓音 曾是 紧迫的 , 恳求 .

他的声音急切而恳求。

[hiː; hi] [brʌʃt] [pɑːst] [hɜː(r); hə(r)] , ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .
He brushed past her , into her room .
他 刷过 过去的 她 , 进入 她 房间 .

他从她身边擦身而过，走进了她的房间。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ɪn] ['ɑːftə(r)] [hɪm] , [ʃʌt] [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
She walked in after him , shut and locked the door , leaned her back against it .
她 步行 在 后 他 , 关闭 和 已锁定 这 门 , 倾斜 她 后退 反对 它 .

她跟在他身后走了进去，关上门并锁好，然后背靠着门。

" [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" You can't stay here , " she said .
" 你 不能 停留 这里 , " 她 说 .

“你不能留在这里，”她说。

" [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [ə'ləʊn] ? "
" Are you alone ? "
" 是 你 独自的 ? "

“你一个人吗？ ”

" [jes] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Yes , " she said .
" 是的 , " 她 说 .

“是的，”她说。

" [aɪm] [ə'ləʊn] .
" I'm alone .
" 我是 独自的 .

“我还是孤单一人。

" [hiː; hi] [went] [θruː] [ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .
" He went through the apartment , returned to the front room .
" 他 去 通过 这 公寓 , 返回 到 这 正面 房间 .

他穿过公寓，回到前厅。

" [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] .
" I had to make sure .
" 我 有 到 制作 当然 .

我必须确认一下。

" [hiː; hi] [sæŋk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ləʊ] [dɪ'væn] , ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz] [hændz] .
" He sank into the low divan , covered his face with his hands .
" 他 沉没 进入 这 低的 迪万 , 涵盖 他的 脸 和 他的 双手 .

他瘫倒在矮沙发上，双手捂住了脸。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [tə'wɔːd] [hɪm] .
She walked toward him .
她 步行 朝向 他 .

她朝他走去。

" [juː; jʊ] [kænt] [steɪ] [hɪə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] .
" You can't stay here , " she repeated .
" 你 不能 停留 这里 , " 她 重复 .

“你不能留在这里，”她重复道。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fraɪt(ə)nd] .
He looked up at her , his eyes frightened .
他 看起来 向上 在 她 , 他的 眼睛 害怕 .

他抬头看着她，眼神中充满了恐惧。

" [duː; də] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['eni] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [wɒt] ['læzə(r)] [wɪl] [duː; də] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wʌns] [hiː; hi] [gets]
" Do you have any idea of what Lazar will do to me once he gets
" 做 你 有 任何 主意 的 什么 拉扎尔 将要 做 到 我 一次 他 获得
[hɪz; ɪz] [fæt] [hændz] [ə'raʊnd] [maɪ] [θrəʊt] ?
his fat hands around my throat ?
他的 胖的 双手 大约 我的 喉 ?

“你知道拉扎尔一旦用他那双肥手掐住我的脖子会对我做什么吗？”

[hiː; hi] [woʊnt] [kɪl] [ˌem 'iː] [raɪt] [ə'weɪ] . "
He won't kill me right away . "
他 惯于 杀 我 正确的 离开 . "

他不会马上杀了我。

" [waɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ? "
" Why come to me ? "
" 为什么 来 到 我 ? "

“你为什么要来找我？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] . "
" You can help me . "
" 你 能 帮助 我 . "

“你可以帮帮我。”

" [wɒt] [kæn; kən] [ai] [duː; də] ? "
" What can I do ? "
" 什么 能 我 做 ? "

“我能做些什么？”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə'weɪ] .
" You can help me get away .
" 你 能 帮助 我 得到 离开 .

你可以帮我逃脱。

[ə; eɪ] ['tɜːbəʊ] - ['endʒɪn] [speɪs] [ʃɪp] .
A turbo - engine space ship .
一个 涡轮 - 引擎 空间 船 .

一艘涡轮引擎太空飞船。

[ðæts] [ɔːl] [ai] [niːd] .
That's all I need .
那就是 全部 我 需要 .

这就是我所需要的全部。

[ɪts] [smɔːl] [ænd; ənd] [fɑːst] . "
It's small and fast . "
它是 小的 和 快速地 . "

它体积小，速度快。

" [bʌt; bət] [waɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
" But why come to me ?
" 但 为什么 来 到 我 ?

“但你为什么要来找我呢？”

[juː; jʊ] ['hævnt] [ɪk'spleɪnd] . "
You haven't explained . "
你 还没有 解释 . "

你还没有解释。

" [juː; jʊ] [helpt] [mək'liːn] [ænd; ənd]['sɑːn.də.sən] . "
" You helped McLean and Sanderson . "
" 你 帮助 麦克莱恩 和 桑德森 . "

你帮助了麦克莱恩和桑德森。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðɪs] ? "
" How do you know this ? "
" 如何 做 你 知道 这 ? "

"你怎么知道的？"

" [wɪr] [bəuθ][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [bʌt; bət][nɒt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['juːnɪt] .
" We're both in the same organization but not in the same unit .
" 是 两个都 在 这 相同的 组织 但 不是 在 这 相同的 单元 .

"我们同属一个机构，但不在同一个部门。"

[ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][maɪ]['juːnɪt] [ɪn'strʌktɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][juː; jʊ] . "
The leader of my unit instructed me to go to you . "
这 领导者 的 我的 单元 指示 我 到 去 到 你 . "

我的部队指挥官指示我来找你。

" [ai] [siː] .
" I see .
" 我 看 .

"我懂了。

[huː] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['liːdə(r)] ? "
Who is your leader ? "
WHO 是 你的 领导者 ? "

你们的领导人是谁?

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ] .
" I can't tell you .
" 我 不能 告诉 你 .

我不能告诉你。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
You know that .
你 知道 那 .

你知道的。

[ai] [ˌwʊdnt] [ɑːsk][juː; jʊ][jɔː(r); jə(r)] ['liːdərz] [neɪm] .
I wouldn't ask you your leader's name .
我 不会 问 你 你的 领导人的 姓名 .

我不会问你你们领导的名字。

" [lɪn] [ʃrʌg] [slɪm] ['ʃəuldəz] .
" LYNN shrugged slim shoulders .
" 林恩 耸了耸肩 苗条的 肩膀 .

琳恩耸了耸纤细的肩膀。

" [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] .
" It wouldn't make any difference .
" 它 不会 制作 任何 不同之处 .

"这不会有任何区别。"

[hiː; hi][ɪz][nɒt] [st'eɪʃənd] [ɒn] [mɑːz] .
He is not stationed on Mars .
他 是 不是 驻 在 火星 .

他并没有驻扎在火星上。

" [hɔːn] [dʒʌmpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" Horn jumped to his feet .
" 喇叭 跳了起来 到 他的 脚 .

霍恩猛地站了起来。

" [juː; jʊ] [wɪl] [help][ˌem 'iː] ? "
" You will help me ? "
" 你 将要 帮助 我 ? "

你会帮我吗?

" [ɪf] [ai][kæn; kən] . "
" If I can . "
" 如果 我 能 . "

"如果可以的话。"

" [kæn; kən][juː; jʊ][get][ˌem 'iː][ðə; ði] [ʃɪp] ? "
" Can you get me the ship ? "
" 能 你 得到 我 这 船 ? "

你能帮我弄到那艘船吗?

" [ai] [sə'pəʊz] .
" I suppose .
" 我 认为 .

"我想。

[bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə][weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [naɪt] .
But we'll have to wait for night .
但 出色地 有 到 等待 为了 夜晚 .

但我们必须等到晚上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['deɪndʒərəs][tuː; tə][duː; də] ['eniθɪŋ] [naʊ] .
It is dangerous to do anything now .
它 是 危险的 到 做 任何事物 现在 .

现在做任何事都很危险。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
Ten thousand credits .
十 千 学分 .

一万信用点。

['læzə(r)]['wɒnts][juː; jʊ]['ɔːf(ə)l][bæd] .
Lazar wants you awful bad .
拉扎尔 想要 你 可怕 坏的 .

拉扎尔非常想要你。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [faɪv][fɔː(r); fə(r)][bəʊθ] [mək'liːn] [ænd; ənd]['sɑːn.də.sən] . "
He offered five for both McLean and Sanderson . "
他 提供 五 为了 两个都 麦克莱恩 和 桑德森 . "

他出价五美元求购麦克莱恩和桑德森。

" [ai][wɒz; wəz] ['veri] [kləʊz][tuː; tə]['læzə(r)][ɪn][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] .
" I was very close to Lazar in the Security Police .
" 我 曾是 非常 关闭 到 拉扎尔 在 这 安全 警察 .

"我和拉扎尔在安全警察部队关系非常密切。"

[ai] [nəʊ] [tuː] [mʌtʃ] . "
I know too much . "
我 知道 也 很多 . "

我知道的太多了。

" [wiː; wi][ɔːl] [meɪk] [mɪ'steɪks] . "
" We all make mistakes . "
" 我们 全部 制作 错误 . "

"我们都会犯错。"

" [ai] ['envi] [jɔː(r); jə(r)]['lɒdʒɪk] .
" I envy your logic .
" 我 嫉妒 你的 逻辑 .

我羡慕你的逻辑。

[bʌt; bət][ai][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] .
But I can't see it that way .
但 我 不能 看 它 那 方式 .

但我无法这样看待这件事。

[ai][wɒz; wəz] [kən'sɪdəd] [tuː] [gʊd] [æn; ən]['eɪdʒənt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "
I was considered too good an agent to make a mistake . "
我 曾是 经过考虑的 也 好的 一个 代理人 到 制作 一个 错误 . "

人们认为我是一个太优秀的经纪人，不可能犯错。

" [ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][kraɪ]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .
" It's too late to cry over it now .
" 它是 也 晚的 到 哭 超过 它 现在 .

现在哭也太晚了。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɑːk] [aɪl] ['kɒntækt] — [ə; eɪ] [frend] — [ænd; ənd][hæv; həv][ðə; ði] [speɪs] [ʃɪp] ['redi] .
When it is dark I'll contact — a friend — and have the space ship ready .
什么时候 它 是 黑暗的 患病的 接触 — 一个 朋友 — 和 有 这 空间 船 准备好 .

天黑后，我会联系一位朋友，让宇宙飞船做好准备。

" [hɔːn] [grɪnd] .
" Horn grinned .
" 喇叭 咧嘴一笑 .

霍恩咧嘴一笑。

" [jʊr; jər] [stɪl] [nɒt][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌem 'iː] ? "
" You're still not sure of me ? "
" 你是 仍然 不是 当然 的 我 ? "

你还是不信任我吗?

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [ðæt] .
" It isn't that .
" 它 不是 那 .

并非如此。

[bʌt; bət][juː; jʊ][doʊnt] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][maɪ]['juːnɪt] .
But you don't belong to my unit .
但 你 不 属于 到 我的 单元 .

但你不属于我的部队。

[wiː; wi][kænt] [neɪm] [nems] [tuː; tə][ˌaʊt'saɪdəz] . "
We can't name names to outsiders . "
我们 不能 姓名 姓名 到 局外人 . "

我们不能向外人透露姓名。

" [jʊr; jər] [raɪt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" You're right , of course .
" 你是 正确的 , 的 课程 .

“你说的当然是对的。”

[juːv] [biːn] [wel] [treɪnd] . "
You've been well trained . "
你已经 到过 出色地 受过训练 . "

你接受过良好的训练。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['hʌŋgri] ? "
" Are you hungry ? "
" 是 你 饥饿的 ? "

“你饿了吗？ ”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [ʃiː; ʃi] [set] [fu:d] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɪm] [ænd; ənd] [wɒtʃt] [hɪm] [i:t] .
" She set food in front of him and watched him eat .
" 她 放 食物 在 正面 的 他 和 观看 他 吃 .

她把食物放在他面前，看着他吃。

" [wɒt] [ɪz] ['læzə(r)] [laɪk] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑ:skt] .
" What is Lazar like ? " she asked .
" 什么 是 拉扎尔 喜欢 ? " 她 问 .

她问：“拉扎尔是个什么样的人？”

" [ai] [hæv; həv] [hɜ:d] [ɒv; əv] [hɪm] . "
" I have heard of him . "
" 我 有 听到 的 他 . "

我听说过他。

" ['kru:əl] , " [hiː; hi] [sed] .
" Cruel , " he said .
" 残忍的 , " 他 说 .

“太残忍了,”他说。

" [ə; eɪ] ['seɪdɪst] .
" A sadist .
" 一个 虐待狂 .

“一个虐待狂。”

[deθ] [ɪz] [ðə; ði] ['i:zi] [wei] [aʊt] [wen] [jʊr; jər] [ɪn] ['leɪzɑ:rz] [hændz] . "
Death is the easy way out when you're in Lazar's hands . "
死亡 是 这 简单的 方式 出去 什么时候 你是 在 拉扎尔的 双手 . "

落入拉扎尔手中，死亡反而是解脱。

" [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɑ:k] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It will soon be dark , " she said .
" 它 将要 很快 是 黑暗的 , " 她 说 .

“天很快就要黑了,”她说。

[hiː; hi] [stʊd] [ʌp] , [hɪz; ɪz] ['hʌŋgə(r)] ['sætɪsfaɪd] .
He stood up , his hunger satisfied .
他 站立 向上 , 他的 饥饿 使满意 .

他站了起来，饥饿感已消。

" [tel] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] , " [wɒz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] ['getɪŋ] ['sɑ:n.də.sən] [ænd; ənd] [mək'li:n] [aʊt] [ɒv; əv] [mɑ:z] ? "
" Tell me , " he said , " was it difficult getting Sanderson and McLean out of Mars ? "
" 告诉 我 , " 他 说 , " 曾是 它 难的 获得 桑德森 和 麦克莱恩 出去 的 火星 ? "

“告诉我,”他说，“把桑德森和麦克莱恩从火星上救出来是不是很困难？”

" [nəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" No , " she said .
" 不 , " 她 说 .

“不,”她说。

" [nɒt] ['dɪfɪkəlt] [æt; ət] [ɔ:l] . "
" Not difficult at all . "
" 不是 难的 在 全部 . "

“一点也不难。”

" [gʊd] .
" Good .
" 好的 .

“好的。

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] .
" He went to the interphone .
" 他 去 到 这 对讲机 .

他走到对讲机旁。

[hiː; hi] ['daiəl, dail] , [spəʊk] , " [juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ʌp] [naʊ] . "
He dialed , spoke , " You may come up now . "
他 拨号 , 辐 , " 你 可能 来 向上 现在 . "

他拨通了电话，说道：“你现在可以上来了。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
" What are you doing ?
" 什么 是 你 正在做 ?

“你在干什么？

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [peɪld] .
" her face paled .
" 她 脸 苍白 .

她的脸色苍白了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , ['smaɪlɪŋ] .
He turned to her , smiling .
他 转向 到 她 , 微笑 .

他转过身，对她微笑。

" ['læzə(r)] [wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] ['sɑːn.də.sən] [ænd; ənd] [mək'liːn] [ɪ'skeɪpt] .
" Lazar was wondering how Sanderson and McLean escaped .
" 拉扎尔 曾是 好奇 如何 桑德森 和 麦克莱恩 逃脱 .

拉扎尔想知道桑德森和麦克莱恩是如何逃脱的。

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [lɪst] [ɒv; əv] [sə'spekts] .
You were on the master list of suspects .
你 是 在 这 掌握 列表 的 嫌疑人 .

你曾是嫌疑人名单上的一员。

[ai] [wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kən'fes] .
I was waiting for you to confess .
我 曾是 等待 为了 你 到 承认 .

我一直在等你坦白。

" [lɪn] ['stɪfənd] .
" Lynn stiffened .
" 林恩 僵硬 .

林恩身体僵硬起来。

" [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [trɪk] . "
" It — it was a trick . "
" 它 — 它 曾是 一个 诡计 . "

“那——那是个骗局。”

" [ðæts] [raɪt] , ['brɪkəl] .
" That's right , Brickel .
" 那就是 正确的 , 砖块 .

“没错，布里克尔。”

[tuː] [bæd] .
Too bad .
也 坏的 .

太糟糕了。

[jʊr; jər] [tuː] ['prɪti] [tuː; tə][daɪ] . "
You're too pretty to die . "
你是 也 漂亮的 到 死 . "

你这么漂亮，不应该死。

" [ðæt] — [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]['læzə(r)] . "
" That — that was a message to Lazar . "
" 那 — 那 曾是 一个 信息 到 拉扎尔 . "

"那是——那是给拉扎尔的信息。"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[hiːl] [biː; bi][hɪə(r)] ['ʃɔːtli] .
He'll be here shortly .
地狱 是 这里 不久 .

他马上就到。

" [lɪn] [slɪpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɪn][ðə; ði] ['pɒkɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['tjuːnɪk] , [brɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] [smɔːl] ['blɑːstə(r)] .
" Lynn slipped her hand in the pocket of her tunic , brought out a small blaster .
" 林恩 滑倒了 她 手 在 这 口袋 的 她 束腰外衣 , 带来 出去 一个 小的 爆能枪 .

琳恩把手伸进束腰外衣的口袋里，掏出一把小型爆能枪。

" [doʊnt][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] , " [hɔːn] [sed] .
" Don't be a fool , " Horn said .
" 不 是 一个 傻子 , " 喇叭 说 .

"别犯傻了，"霍恩说道。

" ['meɪbi] [jʊl] [biː; bi] [speəd] .
" Maybe you'll be spared .
" 或许 你会 是 幸存 .

"或许你会幸免于难。"

[waɪ] [teɪk] [jɔː(r); jə(r)][laɪf] ?
Why take your life ?
为什么 拿 你的 生活 ?

为什么要结束自己的生命?

[dʒʌst] [tel] [ɔːl][juː; jʊ] [nəʊ] ?
Just tell all you know ?
只是 告诉 全部 你 知道 ?

把你知道的都告诉我?

" [lɪn] [smaɪld] .
" Lynn smiled .
" 林恩 微笑 .

琳恩笑了。

" [ai] ['wʌznt] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [maɪ][laɪf] .
" I wasn't thinking of taking my life .
" 我 不是 思维 的 采取 我的 生活 .

"我当时并没有想过要结束自己的生命。"

[bʌt; bət] [jɔːz] .
But yours .
但 你的 .

但你的。

" [hɔːn] [fraʊnd] .
" Horn frowned .
" 喇叭 皱眉 .

霍恩皱起了眉头。

" [doʊnt][biː; bi][æn; ən]['ɪdiət] .
" Don't be an idiot .
" 不 是 一个 笨蛋 .

别犯傻。

" [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
" He advanced toward her .
" 他 先进的 朝向 她 .

他向她走去。

[lɪn] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['sləʊli] .
Lynn shook her head slowly .
林恩 摇晃 她 头 缓慢地 .

琳恩缓缓地摇了摇头。

" [naʊ] [ɪts] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][biː; bi]['klevə(r)] .
" Now it's my turn to be clever .
" 现在 它是 我的 转动 到 是 聪明的 .

现在轮到我耍小聪明了。

" [hɔːrnz] [feɪs] [went] [waɪld] .
" Horn's face went wild .
" 号角 脸 去 荒野 .

霍恩的脸色变得异常凶狠。

" [juː; jʊ][kænt] [ɪ'skeɪp] ['læzə(r)] !
" You can't escape Lazar !
" 你 不能 逃脱 拉扎尔 !

“你逃不出拉扎尔的魔掌！”

['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] —
Listen to me —
听 到 我 —

听我说——

" [ʃiː; ʃi]['blɑːstɪd] [hɪm] .
" She blasted him .
" 她 炸毁 他 .

她狠狠地训斥了他。

[lɪn] ['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)] .
LYNN opened the door .
林恩 打开 这 门 .

琳恩打开了门。

['læzə(r)] [stʊd] [ðeə(r)] , [fæt][ænd; ənd] ['ʌgli] .
Lazar stood there , fat and ugly .
拉扎尔 站立 那里 , 胖的 和 丑陋的 .

拉扎尔站在那里，又胖又丑。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men][ɒv; əv][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti] [pə'liːs] [wɪð] [hɪm] .
There were two men of the Security Police with him .
那里 是 二 男人 的 这 安全 警察 和 他 .

他身边还有两名保安警察。

" [kʌm] [ɪn] , " [ʃiː; ʃi][ɪn'vaɪtɪd] .
" Come in , " she invited .
" 来 在 , " 她 受邀 .

“进来吧,”她邀请道。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] .
They came in .
他们 来了 在 .

他们进来了。

[ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] .
She shut the door .
她 关闭 这 门 .

她关上了门。

['læzə(r)] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ded] ['hæri] [hɔːn] .
Lazar looked down at the dead Harry Horn .
拉扎尔 看起来 向下 在 这 死的 哈里 喇叭 .

拉扎尔低头看着死去的哈里·霍恩。

" [juː; jʊ] [sed] [ded] [ɔː(r)][ə'laɪv] , " [lɪn] [rɪ'maɪndid] ['læzə(r)] .
" You said dead or alive , " Lynn reminded Lazar .
" 你 说 死的 或者 活 , " 林恩 提醒 拉扎尔 .

"你说过生死不论,"琳恩提醒拉扎尔。

" [juː; jʊ] [əʊ] [ˌem 'iː][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] . "
" You owe me ten thousand credits . "
" 你 欠 我 十 千 学分 . "

你欠我一万个积分。

" [wɒt] ['hæpənd] ?
" What happened ?
" 什么 发生 ?

"发生了什么?

" ['læzə(r)] [snæpt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
" Lazar snapped at her .
" 拉扎尔 啪啪 在 她 .

拉扎尔冲她吼道。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] - ['bedɪd] [aɪz] ['stʌdid] [hɜː(r); hə(r)] .
His flesh - bedded eyes studied her .
他的 肉 - 卧床 眼睛 研究 她 .

他那双被血肉包裹的眼睛打量着她。

" [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] [help] .
" He came to me for help .
" 他 来了 到 我 为了 帮助 .

他来找我帮忙。

[ai][hæd; həd][tuː; tə][baɪd][maɪ][taɪm] .
I had to bide my time .
我 有 到 比德 我的 时间 .

我只能耐心等待时机。

[ai][təʊld][hɪm][aɪ'd][help][hɪm] .
I told him I'd help him .
我 讲述 他 ID 帮助 他 .

我告诉他我会帮助他。

[ai][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns] [tuː; tə][get][tuː; tə][juː; jʊ] .
I was waiting for the chance to get to you .
我 曾是 等待 为了 这 机会 到 得到 到 你 .

我一直在等机会见到你。

[hiː; hi][wɒz; wəz][baɪ][ðə; ði] ['ɪntəˌfəʊn] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ə'gəʊ] .
He was by the interphone a few minutes ago .
他 曾是 经过 这 对讲机 一个 很少 分钟 前 .

几分钟前他还在对讲机旁边。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tʃɑːns] [ai] ['niːdɪd] .
It was the chance I needed .
它 曾是 这 机会 我 需要 .

这是我需要的机会。

[ai] ['pʊld] [maɪ]['blɑːstə(r)] , ['kʌvəd] [hɪm] .
I pulled my blaster , covered him .
我 拉 我的 爆能枪 , 涵盖 他 .

我拔出爆能枪，掩护他。

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['friːdəm] [səʊ][ai][hæd; həd][tuː; tə] [kɪl] [hɪm] . "
He made a dash for freedom so I had to kill him . "
他 制成 一个 短跑 为了 自由 所以 我 有 到 杀 他 . "

他试图逃跑，所以我不得不杀了他。

" [ðɪs] [ɪz]['kreɪzi] , " [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] [sed] .
" This is crazy , " one of the men said .
" 这 是 疯狂的 , " 一 的 这 男人 说 .

“这太疯狂了，”其中一名男子说道。

" [hɔːn] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [kən'feʃ(ə)n] .
" Horn must have had her confession .
" 喇叭 必须 有 有 她 忏悔 .

“霍恩肯定已经得到了她的供词。”

[bʌt; bət] [naʊ] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['evɪdəns] ? "
But now what do we do for evidence ? "
但 现在 什么 做 我们 做 为了 证据 ? "

但是现在我们该如何寻找证据呢?

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

“住口!

" ['læzə(r)] [snæpt] .
" Lazar snapped .
" 拉扎尔 啪啪 .

拉扎尔突然爆发了。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [ɪz] [gʊd] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['læzə(r)] ?
" Your word is good , isn't it , Lazar ?
" 你的 单词 是 好的 , 不是 它 , 拉扎尔 ?

“你的话很有道理，对吧，拉扎尔? ”

" [lɪn] [sed] .
" Lynn said .
" 林恩 说 .

琳恩说道。

" [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ? "
" What do you mean ? "
" 什么 做 你 意思是 ? "

“你是什么意思? ”

" [ðə; ði][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['kredɪts] .
" The ten thousand credits .
" 这 十 千 学分 .

“一万信用点。”

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɔɪəl] ['sɪtɪz(ə)n] [aɪv] [ɜːnd] [ðem; ðəm] . "
As a loyal citizen I've earned them . "
作为 一个 忠诚 公民 我已经 获得 他们 . "

作为一名忠诚的公民，我理应获得这些荣誉。

" [jʊl] [get][jɔː(r); jə(r)]['kredɪts] , " ['læzə(r)] [snɑːrld] , [frʌ'streɪʃ(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" You'll get your credits , " Lazar snarled , frustration in his eyes .
" 你会 得到 你的 学分 , " 拉扎尔 纠缠 , 挫折 在 他的 眼睛 .

"你会得到你的学分的,"拉扎尔咆哮道，眼中充满了挫败感。

" [ai] [nəʊ] [ai] [wɪl] , " [lɪn] [sed] , ['smaɪlɪŋ] .
" I know I will , " Lynn said , smiling .
" 我 知道 我 将要 , " 林恩 说 , 微笑 .

"我知道我会的,"琳恩笑着说。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

[ðɪs] ['iːtekst][wɒz; wəz] [prə'djuːst] [frɒm; frəm][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪ] - .
This etext was produced from Imagination May 1954 .
这 电子文本 曾是 生产 从 想像力 可能 - .

本电子文本出自1954年5月《想象力》杂志。

[ɪk'stensɪv] [rɪ'sɜːtʃ] [dɪd] [nɒt] [ʌn'kʌvə(r)] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][juː] . [es] . ['kɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪ'njuːd] .
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this publication was renewed .
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

['maɪnə(r)] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [nəʊt] .
Minor spelling and typographical errors have been corrected without note .
次要的 拼写 和 印刷 错误 有 到过 已更正 没有 笔记 .

已修正一些拼写和排版错误，未作说明。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神